

iSpiaSh!



YOLIANA



SINOPSIS

¡SPLASH! nos transporta al seductor mundo del mar de una forma espontánea, fresca y original.

Con gorro de baño y camiseta a rayas tres actores se visten de marineros y se tiran de cabeza a un océano de sketches: motivar galeones a latigazos, hacer surf con tiburones o salvar tempestades son algunas de las peripecias a los que se enfrentarán en un espectáculo bañado por su ironía característica que convierten a los Yllana en nadadores profesionales de la onomatopeya.

¡SPLASH! está dirigido a niños de todas las edades con ganas de divertirse. A través del teatro gestual y la pantomima, logra despertar la imaginación en los más pequeños y, por encima de todo, hacerles pasar un momento inolvidable.

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Idea, Autor y Dirección:

Yllana

Dirección artística:

David Ottone

Actores:

Guss Cortés, Janfry Dorado, Cesar Maroto

Espacio escénico:

Yllana, Diego Domínguez

Diseño de vestuario:

Sol Curiel, José Pastor

Sonido:

Jorge Moreno

Diseño Iluminación:

Héctor Hugo Gutiérrez

Estructura Escénica:

Taylor & May

Atrezzo:

La Faena,

Arte y Ficción

Marta

Konkret Estudio

Realización de Vestuario:

Sol Curiel,

José Pastor,

Dorinda Gómez Cancela

Diseño Gráfico:

Ángelus Imagen Digital

Fotografías:

Julio Moya

Producción:

Ramón Sáez

Comunicación y prensa:

Rosa Arroyo



LA COMPAÑÍA

Yllana es creatividad. Nace en 1991 como compañía de teatro de humor gestual, aunque en la actualidad ha diversificado su actividad ofreciendo distintas prestaciones en el mundo de las artes escénicas y el audiovisual. Por un lado se dedica a la creación, producción y distribución de espectáculos, eventos y formatos audiovisuales y por otro gestiona espacios teatrales y desarrolla diferentes proyectos en el ámbito cultural. Los miembros de Yllana son Juan Francisco Ramos, Marcos Ottone, David Ottone, Joseph O'Curneen y Fidel Fernández.

En estos 20 años Yllana ha producido diecinueve espectáculos teatrales: ¡Muu! (1991), Glub, Glub (1994), 666 (1998), Hipo (1999), Rock and Clown (2000), Spingo (2001), Splash! (2002), Star Trip (2003), Los Mejores Sketches de Monty Python (2004), Olimplaff (2004), La Cantante Calva (2005), Buuu! (2006), PaGAGnini (2007), Musicall (2007), Brokers (2008), Zoo (2009), Sensormen (2010), ¡Muu! 2 (2011) y The Hole (2011). Estos montajes se han representado en más de 2000 ocasiones en 33 países y han sido vistos por más de un millón de espectadores. Destacan en el extranjero temporadas teatrales en Nueva York, Montreal, México DF, Roma, Londres y París y la participación en festivales internacionales de gran prestigio como el *Fringe Festival* de Nueva York (USA), obteniendo el Premio "Outstanding Unique Theatrical Event" por 666 en 2009, El *Fringe Festival* de Edimburgo (UK) galardonados con el Premio al Mejor Espectáculo del Fringe por los editores del periódico "Three Weeks" por PaGAGnini en 2008, y el Festival *Printemps des Courges* de Toulouse (Francia), ganando el premio con Muuu! al Mejor *Spectacle Etranger* en 1993. En España Yllana ha hecho temporadas teatrales en todas las grandes ciudades y recibido multitud de premios, entre los que destaca el Max Al Mejor Espectáculo Infantil por Zoo en 2010.

También Yllana ha dirigido espectáculos para otras compañías o productoras, como Glorious, de Nearco Producciones, y asesorado en la dirección a otras como Mayumana (Israel), Ye-Gam (Corea), Hermanos de Baile (España) y varios de los espectáculos de la compañía Sexpeare (España).

Yllana ha creado numerosos sketches y spots publicitarios que se han emitido en televisiones de varios países. Desde 2009 colabora con Paramount Comedy (VIACOM) en el desarrollo y producción de nuevos formatos audiovisuales, entre los cuales el piloto de la serie Chic-cas ya ha sido emitido.

Desde 1996 gestiona el Teatro Alfil de Madrid, convirtiéndolo en un espacio de referencia dedicado a la comedia en todas sus variantes. En 1994 crea el FIHUM (Festival Internacional de Humor de Madrid), un festival que presenta en cada edición las mejores propuestas internacionales de humor. Además trabaja en el campo de la distribución de artistas internacionales como Leo Bassi, Elliot, Avner The Eccentric, Joseph Collard y Krosny.

Yllana ofrece asesoramiento artístico a varias entidades públicas y privadas para la organización de eventos culturales en los que el humor tiene un protagonismo especial. Su experiencia en artes escénicas, desde la creatividad a la producción, se pone al servicio de cualquier tipo de evento institucional. Yllana ha dirigido y/o producido, entre otros, los siguientes eventos: Gala de los Premios Max de las Artes Escénicas (2009), Galas de Presentación de la Red de Teatros de la Comunidad de Madrid (2006), Galas de Presentación de la Temporada teatral de la Comunidad de Madrid (Años 2005-2007), los espectáculos del Parque de Atracciones de Madrid en 2006, 2008 y 2009 y participado en galas y eventos para Volkswagen o el Real Madrid.

Yllana es una empresa joven, flexible, con capacidad de adaptación y soluciones rápidas, que goza de reconocimiento en el sector cultural. No sólo a nivel nacional sino también internacionalmente.

PREMIOS DE YLLANA

- Premio a la mejor dirección de escena por **Avenue Q** en los Premios Teatro Musical 2011
- Premio Max de las Artes Escénicas 2010 al mejor espectáculo infantil por **Zoo**
- Premio del público en el Festival de Teatro de Chiclana (Cádiz) por **Zoo** en 2010
- Premio del Público al mejor espectáculo de la Muestra Internacional de Teatro 2010 de Ribadavia (Orense) por **Zoo**
- Premio Telón Chivas a la iniciativa Teatral 2004 Premio “Outstanding Unique Theatrical Event” en el Fringe Festival en Nueva York (EE.UU.) por **666** en 2009
- Premio al Millor Espectacle per votació popular de la 11a Mostra de Teatre de Santa Eugènia (Palma de Mallorca – España) por **Brokers** en 2009
- Premio del público en el Festival de Teatro de Chiclana (Cádiz) por **Brokers** en 2009
- Moerser Comedy Preis 2009 en el International Comedy Arts Festival en Moers (Alemania por **Pagagnini** en 2009
- Premio al Mejor Espectáculo de Ópera, Zarzuela y Comedia Musical del Teatro de Rojas (Toledo) por **Pagagnini** en 2009
- Premio al Mejor Espectáculo del Fringe Festival (Edimburgo-Reino Unido), otorgado por los editores del periódico THREE WEEKS por **Pagagnini** en 2008
- Premio del Público del Festival Internacional Outono de Teatro (FIOT) en Carballo (a Coruña) por **Brokers** en 2008
- Premio Nacional de Teatro “Antero Guardia” 2008 del Ayuntamiento de Úbeda a la **trayectoria** de la compañía.
- Premio a la **trayectoria** de la Compañía de la Muestra Nacional de Teatro de Alfaro (La Rioja-España) en 2008

PREMIOS DE YLLANA

- Premio del Público del *Festival Internacional de Teatro en la Calle de Villanueva de la Serena* (Badajoz) por **Brokers** en 2008
- Premio del público en el Festival de Teatro de Chiclana (Cádiz) por **Olimplaff** en 2007
- Mejor espectáculo Festival de Fundao (Portugal) por **Olimplaff** en 2006
- Premio Moerser de Comedia 2005 del Festival Internacional de Comedia de Moers (Alemania) al grupo Yllana por su creatividad
- Premio especial a la mejor idea y creatividad teatral del Festival Internacional de la Risa de Casablanca (Marruecos) en 2004
- Premio al Mejor espectáculo del Festival Internacional de la Risa de Casablanca (Marruecos) por **Splash** en 2004
- Premio del Público del Festival Internacional Outono de Teatro (FIOT) en Carballo (A Coruña) por **Rock & Clown** en 2001
- Premio do Público del Festival Internacional Outono de Teatro (FIOT) en Carballo (A Coruña) por **Glub Glub** en 1997
- 2º premio United Slapstick en el Festival Europeo de la Comicidad de Frankfurt (Alemania) por **Glub-Glub** en 1995
- Courge D'Or de Toulouse (Francia) por **Muu** en 1995

PRENSA

“Yllana cultiva un humor blanco, sin malicia, una deliciosa escuela de gesto y teatro de clown que les ha hecho famosos sin necesidad de provocación o mal gusto.”

“... los cómicos de Yllana demuestran que son unos maestros en su género.”

“Yllana, campeones del humor gestual, como han demostrado tantas veces.”

Miguel Ayanz. LA RAZÓN

“Un derroche de humor inteligente, de saber hacer, provocando la carcajada del público sin echar mano de esos recursos a los que nos tienen habituados los humoristas más conocidos, haciéndonos gozar en cada uno de los números, esquemáticamente perfectos. El final es una fiesta en la que participa todo el mundo.”

C.T. EL MUNDO VALLADOLID

“Montaje sólido, bien concebido y mejor realizado, propone este un humor por inmersión, verdadero baño de comicidad que, con rito intensísimo y medida muy ajustada, garantiza de principio a fin el entretenimiento y la diversión.”

“Como peces en el agua se mueven los actores por el mar de la creatividad y estas particulares vacaciones son descanso activo que apenas si dan tregua al espectador.”

Fernando Andú. HERALDO DE ARAGÓN

“Las disparatadas y absurdas situaciones que tienen el mar como telón de fondo sorprende continuamente al espectador y le sumergen en un mundo fascinante.”

“Un espectáculo refrescante y divertido. Lástima que se acabasen los calcetines...”

José Antonio Sedeño. EL SUR

“¡Splash! Transporta al público, de una forma muy original, hacia un seductor, refrescante e improvisado océano”

“Los Yllana en escena han cultivado con buen gusto el arte de la escatología, la parodia, lo absurdo y la ironía más afilada.”

Shus Terán. EUROPA SUR

“A través del teatro gestual y la pantomima, los artistas despertaron la imaginación de los más pequeños ofreciéndoles una aventura inolvidable”

DIARIO DE PONTEVEDRA

“Los intérpretes de Splash! no necesitaron decir ni una sola palabra, (...), pero el espectáculo consiguió que tanto niños como adultos se murieran de risa desde el principio”.

Ho Ai Li. THE STRAITS TIMES



SAIL AWAY: With the madcap crew of Yllana from Spain.

Comedy without words — no joke

The play's the thing and it's all about fun and laughter with tales that will have kids and adults alike holding their sides and rolling in the aisles

KIDSFEST

SPLASH!

Yllana Company (Spain)

TALE OF THE RED HILL

The Finger Players
(Singapore)

University Cultural Centre
Last Saturday

By HO AILI

GOOD humour often needs no words.

Not a single word was needed for the performers of Splash!, a Kidsfest comedy put on by Yllana Company from Spain, but the show still managed to get kids and adults alike roaring with laughter right from the start.

Still, the three comedians, Cesar Maroto, "Juanfran" Dorado and Susana "Gus" Cortes, were anything but quiet.

Every conspiratorial wink, devilish curl of the lips and sly twitch of the facial muscles was worth — if not a thousand words — at least a few sentences.

Together with leaps, falls, rolls and knocks as well as music which included 1960s pop hits as well as the Psycho soundtrack, they displayed the art of telling a story quickly minus

words and elaborate props.

Yllana, set up in 1991, is known for its brand of surrealist musical mime.

Splash! consisted of skits revolving around three stooges, clad in white knit caps and striped bodysuits, imagining themselves out at sea when marooned in the desert.

They swam, snorkelled and fished. They even reeled in kids from among the audience and pulled them on-stage.

The one-hour show was full of other surprises, too: There was a touch of The Matrix at one point, with a dramatic

slow-motion sequence involving a psychotic doctor armed with a huge injection needle.

And towards the end, there was even a free-for-all as sock-balls rained on the audience.

The element of play also featured strongly in The Finger Players' Tale Of The Red Hill. The story about a village boy whose sacrifice for his friend, the boy rajah, turned a hill red, was told seamlessly through Javanese Wayang Golek and life-sized modern puppets as well as actual actors.

But what got the kids squealing in laughter were the playful moments between the two life-sized puppets as they played with a sepak takraw ball.

A good kids' show thrives on play and fun, and these two entertaining performances certainly have these in abundance.

◆ *Splash!* and *Tale Of The Red Hill* are on from now until Friday at the University Cultural Centre at 10.30am and 2.30pm, and 10am and 2pm respectively. Tickets at \$12 for both shows are available from all Sistic outlets. (6348-5556).

◆ Send your comments to stlife@sph.com.sg



儿童艺术节 年龄不是问题 有颗童心就行

ARTS
新加坡艺术节

沈愷英报道

从布拉格回国不久，十指帮就投入今年艺术节中“儿童艺术节”的演出项目《红山故事》的筹备工作。两周期的“提线偶制作课程”，让十指帮成员获益不浅。演出中负责雕塑大型杖头偶的王健松，手艺有了显著进步。他们在捷克观赏的多出精彩木偶表演，也给他们
在艺术上带来不少刺激和养分。

除了《红》，今年儿童艺术节的另一台好戏是由西班牙Yllana剧团呈献的儿童剧“iSplash!”。虽是专为小朋友准备的节目，但只要有一颗童心，年龄绝对不是问题。



↑聪明的小男孩为救全村人民，挺身而出阻挡剑鱼的侵袭。

十指帮【红山故事】

关于红山名字的由来，我们都很熟悉。这四十指帮要以杖头木偶、现代偶及印尼传统木偶Wayang Golek，来叙述这个马来民间传说。

故事讲述一个聪明的小男孩如何为救全村人民，挺身而出阻挡剑鱼的侵袭，最后牺牲自己。十指帮的版本，在人物设计和其他故事情节方面，做了不少修改。演出编导何家伟说：“虽然讲的是红山的故事，但山不是这出戏的重点，舞台布景没有山，我们要强调的是国王和小男孩纳丁之间的友谊。”

为了让小朋友能更投入国王的角色，他刻意把国王的年龄降低，将他设计为一个从小就扮演国王角色的小孩。“现实生活中有的小朋友也受困于一些大人要他们扮演的角色，做一些自己不想做的事。”

演出长30分钟，之后观众可以参加长达一小时的木偶制作工作坊。十指帮成员会分发给每人一个木偶制作配套，指导大家如何利用日常用品制作出生动有趣的木偶新朋友。

- 适合8至12岁儿童观赏
- 日期：6月7日至13日
- 时间：上午10时、下午2时
- 地点：国大文化中心Green Room

西班牙Yllana剧团【iSplash!】

如果你在茫茫大海中迷失了方向，你会怎么做？

请开启你的想像，随西班牙Yllana剧团一起展开一个惊险刺激的旅程。演出的3名主角幻想他们乘坐一艘船开进了大海。他们在船上遭遇各种状况，险象环生。原以为风平浪静，一场暴风雨却即将到来。他们能否渡过难关，还是会沉入大海？

欢迎你加入他们的阵营，和他们一起乘风破浪！

- 日期：6月7日至13日
- 时间：上午10时30分、下午2时30分
- 地点：国大文化中心剧场



↑开启想像，随西班牙Yllana剧团一起展开一个惊险刺激的旅程。



Compagnia Yllana Splash

Uno spettacolo concepito, diretto e interpretato da Janfri Dorado, Guss y César Maroto. Per International Visual Theatre, la compagnia di Madrid da giovedì 2 a domenica 5 aprile 2009 al Teatro di Rifredi



di Tommaso Chimenti

Una tempesta perfetta di gag e risate dove tre marinai cialtroni, pazzi e scalmanati fanno tutto tranne che regolare la navigazione, tranne che ormeggiare barche, issare le vele o riportare sul ponte l'ancora. Sono scalmanati, dilettoni, folli, eccessivi, nervosi, surreali, esagitati. In una sola parola: divertenti come il Pippo della Disney. "Splash" degli spagnoli Yllana (al Teatro di Rifredi fino al 5 aprile) è un concentrato attorno al tema del mare, un semplice ma d'affetto e d'impatto gioco evocativo e sognante senza utilizzare una goccia d'acqua, con la semplicità dell'invenzione, dell'immaginazione, con piccoli accorgimenti, con lievi movimenti universali immersi nel gutturalismo della piece. Acqua in bocca. Muti come pesci. Questi sono pesci che non puzzano. Quest'acqua non è salata, ma dolcissima. Il mare è il pubblico, la stessa platea che alla fine, come in un tiro a segno del Luna Park, gareggia con i tre funamboli caricati a molla a tirarsi dietro palle morbide fatte con calzini arrotolati, si frusta in mezzo al foyer, si rincorre. Felici come nell'imitare la corrida prendendo come toro al rallentatore il tizio in stampelle, come nello sketch della pesca dal molo con l'ovvio raffronto tra il pescatore principiante e fortunato e l'esperto sventurato. È un mondo di capitani, mai coraggiosi, con il mal di mare, di spogliarelli improvvisati e improbabili sulla spiaggia, di mozzi mascalzoni, cartoni animati di gomma. Ad accompagnare in sottofondo ci sono prima i Beach boys, il caldo e nostalgico "Love boat" che tanto ricorda il piano bar ammiccante e sudante del nostro Presidente del Consiglio, fino a "In the navy" dei Village People. Il dou è l'apparizione dello squalo, gustosa la scenetta della bombola a gas, così come quella dei pappagalli. Mancano all'appello in sound "Il mare d'inverno" e "Finché la barca va lasciala andare". Una ciambella (di salvataggio) con il buco.



Skurka Comedy aus Spanien bieten die zwei Abgesandten des eigentlich siebenköpfigen Ensembles „Yllana“ im Georgspalast an der Rottstraße.

Flammen und Fußjonglage

KABARETT / Zahlreich sind die Künstler, die das neue Programm „Lach- und Staunemacher“ im Georgspalast an der Rottstraße bestreiten.

ANNE ROGUSCH

Über einen roten Teppich wandeln zahlreiche Besucher des neuen Programms „Lach- und Staunemacher“ an der Rottstraße. Vor einem Oldtimer und lodenden Fackeln konnten sie sich fotografieren lassen, bevor sie den Georgspalast betreten. Zahlreich auch die Künstler, die im GOP bis zum 27. April auftreten. Angeführt von OÖ Musik, Moderator und Kabarettist vom Niederhels, der im GOP Premiere feiert.

Etwas lang zieht sich der Abend trotz vieler guter, teilweise bekannter Artisten. Das „Duo Daidalos“ benutzt für seine Partnerakrobatik diesmal statt des üblichen Hockers, auf dem der Untermann den Obermann „maltrotiert“, einen hölzernen Liegestuhl mit Leinen be-

spannt und nicht gerade sehr stabil. Zur Nachahmung ist das sicher nicht zu empfehlen. Claudia Bergmann und Michael Schwedler als „Duo Trux“ präsentieren das Spiel der Geschlechter mit vertauschten Rollen. Claudia trägt ihren Partner nicht nur auf den Händen, sondern seine Last auch noch auf den Schultern. Junglage der besonderen Art zeigt das „Duo Borzykine“. Zur Musik von Vivaldi „Vier Jahreszeiten“ wirbelt der Ukrainer auf einem großen Ball stehend kleinere durch die Luft.

Zhu Hui Ling war zehn Jahre alt, als sie in eine chinesische Zirkusschule eintrat. Sie trainierte hart und wurde Antipodin, das heißt, sie jongliert mit den Füßen. Farbenfroh in einem gelben Anzug lässt sie rote Tücher schwingen und Pa-

pierschirme kreisen. Die Spanier „Yllana“, ein Ensemble aus sieben Schauspielern, schicken zwei Vertreter. Sie zeigen eine fantasievolle, skurrile Comedy made in Spain. Richtig turbulent wird es zum Ende des zweistündigen Programms. Drei Künstler aus Frankreich verprühen Laune und bestechen durch ihr Temperament bei ihrer akrobatischen Darbietung.

Der April bescheret nicht nur ein neues Programm im GOP Varieté, sondern auch etliche Aktionen. Zum Beispiel haben Kinder bis zwölf Jahren in Begleitung von Erwachsenen freien Eintritt in der Ferienzeit. Besucher der Lichtburg erhalten eine 25-prozentige Ermäßigung im Georgspalast und kulinarisch bietet das Theater ein besonderes Arrangement zum „Frühlingserwachen“.